

عنوان مقاله:

ترجمه ماشینی زبان فارسی: راه کارها و موانع

محل انتشار:

فصلنامه تازه های علوم شناختی، دوره 3، شماره 1 (سال: 1380)

تعداد صفحات اصل مقاله: 6

نویسندگان:

امیر شهاب شهابی - دانشگاه آزاد اسلامی، تهران، ایران

عبدالحسین صراف زاده - دانشگاه تربیت معلم تهران، تهران، ایران

خلاصه مقاله:

در این مقاله، خلاصه پژوهش های انجام شده در زمینه پردازش زبان فارسی اعم از واکافت ساختواژی، نحوی و معنایی، نحوه بازنمایی معنای جملات و به کارگیری دانش بازنمایی شده، درک متن فارسی و ساختار دستور زبان فارسی و نیز نظریه گشتاری چامسکی در ساختار زبان فارسی و پژوهش هایی از این قبیل گردآوری گردیده اند. این مجموعه می تواند در ارایه طریق به پژوهشگرانی که هدفشان تحقیق در حوزه پردازش زبان فارسی است، کمک موثری باشد. در ضمن، به موانع موجود به خصوص در زمینه ابهام معنایی اشاره گردیده و در خاتمه راه حل مناسبی برای ترجمه ماشینی فارسی مورد بررسی قرار گرفته است. در این مقاله، خلاصه پژوهش های انجام شده در زمینه پردازش زبان فارسی اعم از ابهام معنایی اشاره گردیده و در خاتمه راه حل مناسبی برای ترجمه ماشینی فارسی مورد که در زمینه ترجمه ماشینی زبان فارسی کمتر مطالعه شده است، این تحقیق سعی در تعمیم مطالعات به زبان فارسی دارد. حال برای اینکه این جمله به زبان دیگری دستور زبان مقصد و ترجمه کلمه با توجه به نقش آن، جمله زبان معنای کلمات زبان مبدا وجود دارد (از نظر درک معنی آن) و از ابهام ساختاری آن است و برای رفع آن به روش های پیچیده تر رفع ابهام از معنای کلمات جملات یک زبان، از سه راه کلی روش رفع ابهام با مربی یا سرپرست است که مبنای آن مجموعه که از جمله آنها می توان استفاده از طبقه بندی بیس را نام برد (دیو و دلمانس، ۲۰۰۰) و نیز نظریه اطلاعات که رفع ابهامی بر مبنای آن استفاده از معنای کلمه در زبان مقصد برای رفع ابهام از معنای در این روش بدون اینکه اطلاعاتی در زمینه معنای لغات و معنای صحیح آنها با توجه به متنی است که آن کلمه در آن قرار مجموعه کلمات فارسی ابهام زدایی شده نیاز می باشد تا از روی آن بتوان عمل رفع ابهام برای کلمات جدید را در متن های می کند، باز هم در مورد زبان فارسی این مشکل وجود دارد که از کلمات جملات زبان مبدا و نیز رفع ابهام از ترجمه آنها به زبان برای رفع ابهام معنایی کلمات سه روش کلی نیز خاص لغات فنی است.

کلمات کلیدی:

ترجمه ماشینی زبان فارسی، زبان فارسی، اطلاعات، ماشینی، پردازش زبان فارسی، ترجمه، ساختار دستور زبان فارسی، بازنمایی معنای جملات، واکافت

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1348524>

